

2012년 2월 13일 보낸 편지입니다.(3,033조회)

인간성  
人間性

진정으로 우수한 인재는  
本当に優秀な人材は

인간성도 훌륭한 사람이다.  
人間性も立派な人だ

재능은 있으나 인간성이 부족하면  
才能はあっても、人間性が不足すれば

성공이 오래가지 않는다. 훌륭한 인간성을  
成功が長続きしない。立派な人間性を

갖추지 못한 사람은 업무 현장에서 뛰어난  
持つことができなかつた人は、業務現場で秀でた

기량과 능력을 충분히 발휘하지 못한다.  
技量と能力を十分に発揮することができない

- 하야시 나리유키의《일머리 단련법》중에서 -  
- 林成之の<原題:<勝負脳>の鍛え方>より -

\* 인간성이 우선입니다.  
\* 人間性が優先です

아무리 실력이 좋아도, 재능이 많아도  
いくら実力がよくても、才能が多くても

인간성이 모자라면 사람을 얻지 못합니다.  
人間性が足りなければ、人を得られません

'인간성'이란 그의 사람됨을 말합니다.  
'人間性'というのは、彼の人となりを言います

얼마나 오래 갈 사람인가, 끝까지  
どれだけ長続きする人なのか、最後まで

믿음을 나눌 수 있는 사람인가,  
信頼を分けることができる人なのか

그 사람됨에 달려 있습니다.  
その人となりにかかっています

미래가 걸려 있습니다.  
未来がかかっています

진정 [眞正]

1. [명사·하다형 형용사] 眞正。

2. [명사·하다형 형용사] まちがいなくそれであるさま; 何もまじっていないさま。

浮氣な性分で長続きしない → 浮氣 출처:두산동아  
변덕스러운 성미여서 오래 가지 않는다.

2012년 2월 14일 보낸 편지입니다.(1,329조회)

아우라  
オーラ

아우라가 느껴지는 사람이 확실히 있다.  
オーラが感じられる人が確実にいる

우리는 '훌륭하고 존중할 만한 이론을 가진'  
我々は'立派で尊敬するくらい理論を持った'

인물보다는 '이유도 모르지만 어찌 된 노릇인지'  
人物よりは'理由もわからないが、何でこんな'

모습이며 말투며 일거수일투족에 마음이 끌리는'  
姿で、話し振りで、一挙手一投足に心をひかれる

사람에게 더 강한 아우라를 느끼게 된다.  
人に、さらに強くオーラを感じるようになる

아우라가 있는 사람은 폭포 밑에서  
オーラがある人は、滝の底で

도를 닦는다거나 하는 별난 일을  
悟りをみがくとか、風変わりなことを

벌이지 않더라도 전설을  
はじめなくても、伝説を

만들어 낸다.  
つくりあげる

- 무라카미 류의《무취미의 권유》중에서 -  
- 村上龍の<原題:無趣味のすすめ>より -

\* AURA.  
\* オーラ

어떤 사람이나 장소에 서려 있는 특별한 기운,  
どんな人でも、場に立ち込めている特別な機運

후광, 광채 등을 뜻하는 그리스어입니다. 아우라는  
後光、光彩などを意味するギリシャ語です。オーラは

겉질이 아닌 내면의 빛입니다. 화장이나 치장으로  
表面ではない、内面の光です。化粧や装いで

만들 수 없습니다. 내면의 고결하고 초긍정적인  
作れません。内面の高潔で超肯定的な

기운이 빛으로, 카리스마로 표출될 때  
機運が光で、カリスマで、表出されるとき

비로소 아우라가 나타납니다.  
ようやくオーラが現れます

한 사람의 아우라가  
一人のオーラが

전설을 만듭니다.  
伝説を作ります

이:론 [理論]

1. [명사] 理論。
2. [명사] ある物事に関して, 原理, 法則に基づいて筋道を立てて考えた認識の体系。

말:-투 [一套]

1. [명사] 言葉つき; 話すときの調子; 話しぶり。

일거수-일투족 [一舉手一投足]

1. [관용구] 一挙手一投足。

끌리다1

1. [자동사] 끌다の受動。
2. [자동사] 引かれる; 引っぱられる; 魅せられる。

폭포 [瀑布]

1. [명사] 폭포수の縮約形:瀑布; 滝。

밑

1. [명사] 下; 下方。
2. [명사] 底; 底の部分。

도:1 [道]

1. [명사] 道理。
2. [명사] 宗旨; 悟り。

별-나다 [別一]

1. [형용사] 変わっている; 変だ; 風変わりだ; 妙だ。

벌:이다

1. [타동사] 始める; 手をつける; 着手する。
2. [타동사] 並べる; 陳列する。

무-취미 [無趣味]

1. [명사·하다형 형용사] 無趣味; 没趣味。

권:유 [勸誘]

1. [명사·하다형 타동사] 勸誘; 勧め誘うこと。

후:광 [後光]

1. [명사] 後光; 光背。

광채 [光彩]

1. [명사] 光彩。

껍질

1. [명사] 皮; 表皮; 殻。[작은말]갭질

장 [治粧]

1. [명사·하다형 타동사] 装いをこらすこと; 装うこと; 飾ること。

고결 [高潔]

1. [명사·하다형 형용사] 高潔; 気高くてけがれの無いこと。

2012년 2월 15일 보낸 편지입니다.(1,404조회)

“너, 정말 힘들었구나...”  
“おまえ、本当につらかったんだな”

일순 침묵이 흐른다.  
一瞬沈黙が流れる

“너, 정말 힘들었구나...”  
“おまえ、本当につらかったんだな...”

네 이야기를 들어줄 사람이  
お前の話を聞き入れる人が

아무도 없었어. 그렇지?  
誰もいなかった。そうだろ?

처음엔 들어주기를 갈망하다가  
はじめは、聞き入れるのを渴望したが

이젠 지쳐서 화가 난 거구나.  
今は、疲れて怒ったんだな

그러니 그동안 얼마나 힘들었니?”  
だから、今までどれだけつからったのか?”

자녀는 잘못을 저지르며 배우고  
子供は間違いを犯しながら学んで

부모는 그것을 용서하며 배운다.  
父母はそれを許しながら学ぶ

- 김영아의《십대라는 이름의 외계인》중에서 -  
- キム・ヨンア <10代という名前は宇宙人>より -

\* 10대는 '외계인'입니다.  
\* 10代は'宇宙人'です

보통의 언어로는 소통하기 어렵습니다.  
普通の言語では疎通が難しいです

그들의 고민과 아픔, 남모를 상처와 절망감,  
彼らの悩みと痛み、他人がわからない傷と絶望感

어떻게 들어주고 무슨 말을 해줘야 하는지  
どう聞き入れて、どんな言葉をかけなければならないか

늘 깨어 있고, 열려 있어야 합니다.  
ずっと気づいて、開いていなければなりません

열려 있어야 들리고, 잘 들어야  
開いていて聞こえて、よく聞いて

잘 말할 수 있습니다.  
ちゃんと話すことができます

지:치다1

1. [자동사] 疲れる; へとへとになる; くたびれる; 飽き飽きする。

자녀 [子女]

1. [명사] 子女; 息子と娘; 子ども。

저지르다

1. [타동사·르 불규칙 활용] 犯す; (悪事·失敗などを)仕出かす; やらかす。

외:계-인 [外界人]

1. [명사] 宇宙から地球にきた宇宙人。

2012년 2월 16일 보낸 편지입니다.(2,998조회)

나는 속았다  
私はだまされた

나는 속았다.  
私はだまされた

항상 웃고 행복한 사람은  
いつも笑って、幸せな人は

원래부터 운이 좋은 사람인 줄 알았다.  
もともと、運がいい人だと思った

이제 알겠다.  
いまはわかる

매일 행복할 준비를 하는 사람이  
毎日幸せな準備をする人が

평생 운 좋은 사람이 될 수 있다는 것을.  
一生運がいい人になることができるのを

- 노진희의《서른다섯까지는 연습이다》중에서 -  
- ノ・ジニの<35までは演習だ>より -

\* 나는 속았다?  
\* 私はだまされた?

속은 것이 속은 것이 아닙니다.  
だまされたことが、だますではありません

사랑에 속고, 믿음에 속고, 희망에 속고...  
人にだまされ、信頼にだまされ、希望にだまされ...

그렇게 속으면서 배우고 깊어집니다.  
そうだまされながら、学んで深くなります

속을 준비를 하고 배움의 길을 가면  
だまされる準備をして、学びの道を行けば

운 좋은 일이 많이 생깁니다.  
運のいいことがたくさん起きます

이제와 깨닫고 보니 저도  
今ようやく気づいたのを見ると、私も

많이 속고 살았습니다.  
たくさんだまされて生きてきました。

속다  
1. [자동사] 騙される; 欺かれる; 謀られる; 口車に乗る。

2012년 2월 17일 보낸 편지입니다.(1,851조회)

사랑하면 열린다  
愛すれば開かれる

단순이란  
単純とは

복잡하지 않고 간단한 것을 이룹니다.  
複雑ではなく、簡単なことを言います

일을 아예 안 하거나 게으른 것을 얘기하는 것이  
仕事を全くしなかったり、怠惰なことをはなすのと

절대 아닙니다. 생략하는 것이 절대 아닙니다.  
では決してありません。省略することではありません

자신을 열어야 합니다. 많이 열면 열수록  
自身を開かなければなりません。たくさん開けば開くほど

단순해집니다. 일을 하면서도 복잡하게  
単純になります。ををしながらも複雑に

늘어놓고 하는 것이 아니라 주변을  
並べることではなく、周りを

정리해놓고 하는 것입니다.  
整理することです。

맑고 밝게 하는 것입니다.  
清く明るくすることです

- 이우성의《정말 소중한 것은 한 뼘 곁에 있다》중에서 -  
- イウソンの〈本当に大切なことはちょっと横にある〉より -

\* 단순하면 쉬워지고  
\* 単純なら簡単になり

쉬워지면 모든 것이 밝아집니다.  
簡単になれば、総てのことが明るくなります

생각도 단순해져야 몰입할 수 있습니다.  
考えも単純でこそ、没入することができます

명상은 그것을 훈련하는 지름길입니다.  
瞑想はそれを訓練する近道です

사람 사이도 단순해야 깊어집니다.  
人のあいだも単純でこそ深くなります

많이 열수록 더 단순해집니다.  
たくさん開くほど、さらに単純になります

사랑하면 열립니다.  
愛すれば開かれます。

아예

1. [부사] 初めから; てんで; てんから。
2. [부사] 絶対に; 決して。

생략 [省略]

1. [명사·하다형 타동사] 省略; (一部分を)略してはぶくこと。

늘어-놓다

1. [타동사] 並べる; 配列する。
2. [타동사] 散らかす; ばらばらに広げる。

지름-길

1. [명사] 近道。
2. [명사] 早く行ける道。



2012년 2월 18일 보낸 편지입니다.(1,203조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김은하님께서 보내주신 아침편지입니다.  
今日は、キム・ウナさまから、送っていただいた朝の手紙です。

우정  
友情

오랫동안 못 만나게 되면  
長いあいだ会うことができなくなれば

우정은 소원해진다. 희미한 추억이 되어 버리기도 한다.  
友情は願いになる。かすかな記憶になって捨てたりします

나무는 심는 것도 중요하지만 기르는 것이 더욱 어렵고  
木は植えることも重要ですが、育てることがさらに難しく

보람있다. 친구는 그때그때의 친구도 있을수 있다.  
価値がある。友人はそのときごとの友人であることもできる

그러나 정말 좋은 친구는 일생을 두고 사귀는 친구다.  
しかし本当によい友人は一生を通じて付き合う友人だ

우정의 비극은 이별이 아니다. 죽음도 아니다.  
友情の悲劇は別れではない。死でもない

우정의 비극은 불신(不信)이다.  
友情の悲劇は不信だ

서로 믿지 못하는 데서 비극은 온다.  
お互い信じることができないときに悲劇はくる

- 피천득의《인연》중에서 -  
- ピ・チョンドクの<縁>より -

\* 세상을 살아 가면서  
\* 世の中を生きていながら

진실한 친구 한 사람 얻기가 쉽지 않습니다.  
本当の友人一人得るのは簡単ではありません

그런 친구를 만난다면 더없이 큰 축복이겠죠.  
そんな友人に会えれば、限りない大きな祝福でしょう

그렇려면 먼저 제가 진실한 친구가 되어야 할 것 같아요.  
そうしようとすれば、まず私が本当の友人にならなければならないみたいです

내가 먼저 진심과 믿음을 주면 언젠가 그 사람도  
私がまず、真心と信頼を与えればいつかその人も

나에게 진심과 믿음을 주겠지요?  
私に真心と信頼をくれるでしょうか?

소:원 [所願]

1. [명사·하다형 타동사] 願い; 願っていること; 念願。

희미 [稀微]

1. [명사·하다형 형용사] かすかなこと; ほのかなこと; ぼんやりしていること。

보람

1. [명사] しるし; 甲斐; 値打ち; 効果。

2. [명사] 目印; しるし。

비극 [悲劇]

1. [명사] 悲劇。

2. [명사] 人生の不幸や悲惨なことを題材とした劇。